

东莞滨海湾新区东湾大道跨太平水道 桥（暂定名）方案设计国际竞赛

International Competition for Schematic Design of Cross Taiping
Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, Binhaiwan
New District, Dongguan

竞赛规则文件

Competition Rules Documents

竞赛组织主办单位：东莞滨海湾新区管理委员会

Competition organizer: Dongguan Binhaiwan New District
Management Committee

竞赛组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

Competition organization agent: Guangzhou Wangtat Project
Management & Consultancy Group Co., Ltd.

时间：2021 年 3 月 26 日

Time: March 26, 2021

一、项目概况

I. Project Overview

1. 项目名称 **Project name**

东莞滨海湾新区东湾大道跨太平水道桥（暂定名）方案设计国际竞赛

International Competition for Schematic Design of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, Binhaiwan New District, Dongguan

2. 组织机构 **Organizer**

竞赛组织主办单位：东莞滨海湾新区管理委员会

Competition organizer: Dongguan Binhaiwan New District Management Committee

竞赛组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

Competition organization agent: Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd.

3. 项目背景 **Project background**

东莞滨海湾新区由交椅湾、沙角半岛和威远岛三大板块组成，规划面积 84.1 平方公里，位于粤港澳大湾区珠江口城市群东岸和西岸交汇处，毗邻港澳，紧连穗深，与前海、南沙等国家自贸区紧密连接，是东莞市对外开放的重要窗口，将打造成为东莞“未来城市”形象的标杆地区，全力争取纳入国家更高发展平台，以国际一流标准规划建设“一廊两轴三板块”。

Dongguan Binhaiwan New District is composed of three major sections: Jiaoyiwan, Shajiao Peninsula and Weiyuan Island, with a planned area of 84.1 square kilometers. It is located at the intersection of the east and west banks of

the Pearl River estuary urban cluster in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, adjacent to Hong Kong and Macau, and close to Guangzhou, Shenzhen, closely connected with national free trade zones of Qianhai and Nansha. It is an important window for Dongguan to open to the outside world. It will become a benchmark area for Dongguan's "Future City" image, and strive to be included in the higher development platform of the country and construct the "One Corridor, Two Axes and Three Sectors" with international first-class standards.

根据东莞市委市政府和滨海湾新区管委会“高标准规划、高品质建设、高效能管理”的总体要求，为将东湾大道跨太平水道桥（暂定名）打造国际一流、湾区领先、独具魅力的滨海湾新区标志性桥梁建筑，形成新区特有的景观文化，新区管委会决定开展“东湾大道跨太平水道桥（暂定名）”方案设计国际竞赛。

In accordance with the overall requirements of the Dongguan Municipal Party Committee and Municipal Government and Binhaiwan New District Management Committee: "High-standard Planning, High-quality Construction, and High-efficiency Management", for the purpose to build Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, Binhaiwan new district as a world-class uniquely charming landmark bridge building in Binhaiwan New District, and form the unique landscape culture of the new district, the New District Management Committee decided to launch the International Competition for schematic design of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative

name), Dongwan Avenue, Binhaiwan New District, Dongguan.

二、 主要工作任务（最终要求以《竞赛技术文件》为准）

II. Main design tasks (the final requirements are subject to the “Technical documents of Competition ”)

本次国际竞赛设计包括两个层次：

This international competition includes two phases.

第一层次：东湾大道跨太平水道桥（暂定名）概念方案设计。东湾大道跨太平水道桥（暂定名）处于新区规划内湾以及滨海景观长廊的重要节点位置，上跨太平水道入海口，是联系滨海湾新区威远岛板块与沙角半岛板块的重要通道，是新区“三纵六横”布局的标志性节点工程，将以国际一流水准设计，打造成为展现湾区城市魅力、“未来城市形象”的城市地标。

Phase I: Conceptual design of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue. The Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, is located at the important node of the planned inner bay and coastal landscape corridor in the new district. It crosses the mouth of the Cross Taiping Waterway and is an important passage connecting the Weiyuan Island and the Shajiao Peninsula in the Binhaiwan new district. It is a landmark node project of the “Three Vertical and Six Horizontal” layouts of the new district. It will be designed with world-class standards and become a city landmark that shows the charm of the bay area cities and the “Image of the future city” .

第二层次：东湾大道跨太平水道桥（暂定名）深化设计。

Phase II: Design development of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative

name) , Dongwan Avenue.

东湾大道跨太平水道桥（暂定名）深化设计。在竞赛概念方案设计成果的基础上，吸取其他设计方案的优点，结合专家评审意见、组织主办单位要求和相关部门意见进行方案整合、优化调整和深化设计，最终完成以下工作：

Design development of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue. Integrate the schemes on the basis of the design deliverables of the conceptual design of the competition, absorb the advantages of other design schemes, combine the expert review opinions, the requirements of the organizer and the opinions of relevant departments, optimize adjustments and design development, and finally complete the following tasks:

（1）完成东湾大道跨太平水道桥（暂定名）项目建议书和工程可行性研究报告；

Complete the project proposal and engineering feasibility study report of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue;

（2）完成东湾大道跨太平水道桥（暂定名）深化设计，成果参照《市政公用工程设计文件编制深度规定（2013 年版）》中桥梁工程初步设计编制深度；

Complete the design development of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue and reach the preliminary design depth of the bridge project required in Provisions on the Depth of Municipal Public Works Design Documents (2013 Edition);

(3) 需配合组织主办单位的方案汇报、公众参与、宣传、评选奖项等相关工作，提供相关的设计资料和技术支持；并负责向下一阶段施工图设计单位进行设计交底，并负责对施工图设计是否符合原方案的设计意图进行技术把关；后期在东湾大道跨太平水道桥（暂定名）的实施过程中，根据甲方工作需要，需派遣技术人员提供及时服务。

Cooperate with the organizer's project report, public participation, publicity, award selection and other related work, provide relevant design materials and technical support; and be responsible for the handover of design to the next stage construction unit, and check whether the construction drawing design is carried out in accordance with the design intent of the original scheme; in the later implementation of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, according to Party A's work needs, dispatch technical personnel to provide timely services.

桥梁信息详见桥位示意图及桥梁基本信息表：

Please refer to the Schematic Diagrams and the basic data table for exact locations of the bridges.



图 1 桥位叠滨海湾新区城市总体规划示意图
sites 1 Schematic diagram of the urban master plan of the Diebin Bay New Area at the bridge location



图 2 桥位叠航拍示意图
sites 2 Schematic diagram of bridge stacking aerial photography at the bridge location

桥梁基本信息表

桥梁名称 Name of bridge	跨越河流名称 River crossed	河道宽度 (m) Width of River	预估桥长 (m) Length of Bridge (Estimated)	通航等级或 净空要求 Navigation Level or Clearance height	所在道路 名称 Road name located	道路红 线宽度 (m) Road Width	车道数 Number of lanes	道路等级 Road Level	设计车速 km/h Design Speed	备注 Note
东湾大道 跨太平水道桥 (暂定名) Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue	太平水道 Cross Taiping Waterway	740~770	2400~2600	I 级 Level I	东湾大道 Dongwan Avenue	60	双向八 主车道 Two-way eight main lanes	主干道 Main road	60	入海口地 标桥梁 Landmark bridge in estuary

三、 竞赛工作要求

III. Requirements of competition

参赛单位在竞赛设计及后续深化调整工作过程中，需与《东莞市滨海湾新区发展总体规划》、《东莞市滨海湾新区城市总体规划》、《东莞市滨海湾新区综合交通专项规划》、《东莞市滨海湾新区市政专项规划》及《东莞市滨海湾新区滨海景观长廊规划设计》、《东莞市滨海湾新区起步区城市设计》等相关规划及设计进行衔接，相互协调。

In the process of design competition and subsequent development adjustments, it needs to be coordinated with the “Master Plan of Binhaiwan New District, Dongguan City” 、 “Overall Urban Planning of Binhaiwan New District, Dongguan City” 、 “Transportation Planning of Binhaiwan New District, Dongguan City” 、 “Civil Engineering Planning of Dongguan City

Binhaiwan New District” 、 “Planning for Coastal Landscape Corridor of Dongguan City Binhaiwan New District” 、 “Urban Designer for the Pilot Area of Dongguan City Binhaiwan New District” .

1.总体要求 Overall Requirements

(1) 在认真分析、仔细领会城市规划意图，研究滨海湾新区的城市定位的基础上，挖掘滨海及地区文化，确定桥梁文化主题。

On the basis of careful analysis and understanding of the urban planning intentions and the study of the urban positioning of Binhai Bay New District, we will explore the coastal and regional culture and determine the theme of the bridge culture.

(2) 设计单位需根据方案设计理念、形态风格等拟定东湾大道跨太平水道桥（暂定名）的名称。

The design unit shall draw up the name of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, according to the schematic design concept and shape style.

(3) 研究上位规划和相应专业规划。分析研究桥梁和周边用地的关系以及在整个城市中所起到的作用，对东湾大道跨太平水道桥（暂定名）进行总体设计，确定桥梁的整体主题风格风貌，塑造滨海新区形象特色，提升新区的城市品质与文化品味。

Study the general planning and corresponding specialty planning, analyze and study relationship of the bridge on its surrounding land and its impact on the whole city, conduct an overall design for the Cross Taiping Waterway Bridge on

Dongwan Avenue (tentative name) to determine the overall theme and style of the bridge, shape the image characteristics of the Binhai New district, and enhance the urban quality and cultural taste of the new area.

(4) 桥梁需满足片区内部及片区与外部的交通联系功能要求。

The bridge needs to meet the functional requirements of the traffic connection within this sector, and the sector and outside.

(5) 方案在均衡、比例、韵律、故事性等方面须体现出特色和美感，突出桥梁建筑艺术，与城市景观环境相融合，展现滨海城市风貌，体现地域文化内涵。

The scheme shall reflect characteristics and aesthetics in terms of balance, proportion, rhythm, and storytelling, highlight bridge architectural art, integrate with the urban landscape environment, show the coastal city style and reflect the connotation of regional culture.

2.景观要求 Landscape requirement

(1) 结合城市总体规划、滨海景观长廊设计方案以及道路纵向景观特征等，选择适宜的桥梁建筑风格。

Combining the city's overall planning, coastal landscape promenade design, and road longitudinal landscape features, select the appropriate bridge architectural style.

(2) 保持滨海体系的连续性，不仅是交通系统的功能连续性，更是空间形态的视觉连续性，并与流动变化的景观体验相呼应协调。

Maintain consistency in systematic development of coastal landscape, not

merely the functional facets of transportation, but also on the visual consistency of space shape, and echo with the fluidity of landscape experience.

(3) 注重夜间景观设计，包括灯光布设方案。

Emphasize on the night-view landscape design, including lighting layout scheme.

3.功能要求 Functional requirement

(1) 设计内容应符合规划有关强制性要求。

The design content should meet the relevant mandatory requirements of the planning.

(2) 机动车道、非机动车道以及人行道宽度满足规划要求。

Meet the planning requirements of motorized vehicle lanes, non-motorized vehicle lanes and sidewalks.

(3) 桥梁平面基本服从路网规划，对认为必要的调整应作说明。

The bridge deck design shall follow roadway planning in general, or provide explanation on any adjustment where considered necessary.

(4) 研究河流的规划及现状水文情况，对桥梁行洪能力、抗洪能力、未来通航能力要充分考虑，并具有可实施性。

Study the planning of the river and its current hydrological conditions, full consideration should be given to the bridge's flood carrying capacity, flood resistance capacity, and future navigation capacity, and its feasibility.

(5) 桥面设计高程基本符合规划竖向高程要求，对认为必要的调整应作说明。

The design elevation of the bridge deck shall basically meets vertical elevation requirements of the planning, or provide explanation on any adjustment where considered necessary.

（6）东湾大道跨太平水道桥（暂定名）通航等级需满足 I 级航道通行要求。

The navigation of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue shall meet the Class I channel requirement.

（7）结合项目起点东湾大道方案、深茂铁路桥隧方案，研究起点交通组织及设计方案，解决区域交通与内部交通转换问题。

Combining the starting point of Dongwan Avenue scheme and ShenZhen-Maoming Railway bridge & tunnel scheme, study the traffic organization and design scheme to solve the problem of regional traffic and internal traffic conversion.

（8）桥梁慢行系统体现以人为本的现代化设施的应用。

The slow-moving bridge system reflects the application of human-oriented modern facilities.

（9）桥梁结构及材料耐久性的考虑。

Consideration of bridge structure and material durability.

（10）桥梁设计结合自身需求以及城市管线规划，考虑相关管线的布置。

The bridge design shall consider its own needs and urban pipeline planning, and the layout of related pipelines.

4. 桥型结构要求 **Bridge Structure requirement**

(1) 充分考虑景观要求和建设条件，对桥梁的选型、色彩外立面、材质的选择要有详细说明，并进行经济分析。

Fully consider the landscape requirements and construction conditions, the selection of bridge types, colour, facades, and material should be explained in detail, and conduct economic analysis.

(2) 桥梁设计使用年限不低于 100 年。

The design life should not be lower than 100 years.

(3) 对于特殊造型的桥梁应提出可实施的结构分析，对桥梁结构及造型影响较大的建筑材料、施工工艺、施工设备应有充分的说明。

For bridges with special shapes, implementable structural analysis should be conducted, and building materials, construction techniques, and construction equipment that have a greater impact on the structure and shape of the bridge should be fully explained.

(4) 进行桥梁全寿命周期的技术经济评价，对建设造价及运营管养费用进行必要的说明。

Carry out a technical and economic evaluation of the full life cycle of the bridge, and make the necessary explanations for the construction cost, operation and maintenance costs.

(5) 桥面宽度由设计单位综合考虑车道数、道路等级、设计车速、成本控制及景观特色等来拟定。

Determine the deck width in deference to the number of lanes, road level,

design speed, cost control and landscape characteristics.

(6) 充分考虑桥梁的防洪、通航、抗风、抗震的要求。

Fully consider the requirements of flood control, navigation, wind resistance and earthquake resistance of the bridge.

四、 竞赛内容和规则

IV.Content and rules of competition

本次竞赛面向全球进行，境内外符合参赛资质要求的设计单位（具体资质要求详见第五条：参赛资格要求），均可参与。本次国际竞赛设计包括两个层次：第一层次为东湾大道跨太平水道桥（暂定名）概念方案设计。第二层次为东湾大道跨太平水道桥（暂定名）深化设计。

The competition is open to the world. The design units from home and abroad that meets the qualification requirements of the competition can participate (for the qualification requirements, please refer Article V: Qualification requirements of the competition. The competition is divided into two phases: Phase I, Conceptual design of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue. Phase II, Design development of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue.

1.第一层次——东湾大道跨太平水道桥（暂定名）概念方案设计

Phase I, Conceptual design of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue.

(1) 本次竞赛接受境内外设计单位的参赛申请，参赛申请文件经审核符合参赛资格要求的均可参赛，参赛单位按后续发布的竞赛技术文件要求开展设计，并提交正式设计成果文件，每家可报不超过 2 个设计方案。

The competition accepts application from domestic and overseas Participating units. Participants who meet the eligibility requirements can participate after reviewing the application documents. The design units will carry out design according to the requirements of the Competition Technical Documents published subsequently and submit the formal design deliverables. Each company can submit no more than 2 design schemes.

(2) 方案评审委员会对参赛单位所报送的设计方案根据《竞赛技术文件》从开放性、科学性和务实性等因素进行综合评价，通过记名投票的方式确定参赛单位的排名，同一家参赛单位的两个设计方案取排名靠前方案为参赛单位的最终排名，并依此评选出前六名优胜方案单位，其中第一名的参赛方案为本次竞赛的中选方案，其设计单位为中选单位。中选单位将承担后续方案整合、深化设计工作。若第一名中选单位放弃中选，竞赛组织主办单位可选择按排名顺序由第二名参赛单位作为中选单位进行深化设计（以此类推）或中选单位空缺。放弃深化设计的单位，不另设补偿奖金。

The evaluation committee will comprehensively evaluate the submitted design schemes from inclusive, scientific and practical perspectives according to the " Technical documents of Competition " and determine the ranking of the competition units by means of registered voting. If one participant submits two design schemes, the better-ranked scheme of the two schemes shall be selected

as the final ranking of the participating units, which the top six schemes will be determined as the winning schemes. The No. 1 ranked scheme and its design unit will be the selected scheme and the selected unit for this competition. The selected unit needs to complete the subsequent scheme integration, optimization and adjustment. If the No. 1 selected unit waives the selection, the competition organizer can choose the No. 2 unit in the order of ranking, which will be the selected unit for further design (and so on) or the selected unit will be vacant. Units that waives the design development will not be compensated separately.

2.第二层次——东湾大道跨太平水道桥（暂定名）深化设计

Phase II, Design development of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue.

中选单位在竞赛概念方案设计成果的基础上，吸取其他设计方案的优点，结合专家评审意见、组织主办单位要求和相关部门意见进行方案整合、优化调整和深化设计，最终完成以下工作：

On the basis of the design deliverables of the conceptual scheme competition, the selected units shall absorb the advantages of other participating schemes and, according to the opinions of experts, competition organizers, competition operator and related departments, integrate and refine the competition design schemes for the followings:

（1）完成东湾大道跨太平水道桥（暂定名）项目建议书和工程可行性研究报告；

Complete the project proposal and engineering feasibility study report of

Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue;

(2) 完成东湾大道跨太平水道桥（暂定名）深化设计，成果参照《市政公用工程设计文件编制深度规定（2013 年版）》中要求的桥梁工程初步设计编制深度；

Completed the design development of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue and refer the preliminary design depth of the bridge project required in Provisions of Document Preparation Depth on the Preliminary Design of Municipal Project (2013 Edition)

(3) 需配合组织主办单位的方案汇报、公众参与、宣传、评选奖项等相关工作，提供相关的设计资料和技术支持；并负责向下一阶段施工图设计单位进行设计交底，并负责对施工图设计是否符合原方案的设计意图进行技术把关；后期在东湾大道跨太平水道桥（暂定名）的实施过程中，根据甲方工作需要，需派遣技术人员提供及时服务。

It is necessary to cooperate with the organizer' s project report, public participation, publicity, award selection and other related work, provide relevant design materials and technical support; and be responsible for the design handover to the next stage construction unit, and be responsible to check whether the construction drawing Technical are in accordance with the design intent of the original scheme, in the later implementation of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, according to Party A's needs, dispatch technical personnel to provide timely services.

五、 资格要求

V. Qualification Requirement

(1) 所有设计单位必须具有经合法注册并在有效期内的营业执照或开业证明；中国境内注册的设计单位必须具有独立法人资格。有以下关系的设计单位，不得同时参赛：①法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人；②母公司、全资子公司及其控股公司。

All design units must have a legally registered business license or certificate of business opening within the validity period; design units registered in China must be independent legal entity. Design units that have the following relationships may not participate at the same time: ① The legal representatives of two or more legal entities are of the same person; ② The parent company, wholly owned subsidiary and its holding company.

(2) 资质：①中国内地设计单位必须具备工程设计综合甲级资质或市政行业设计甲级资质或市政行业（桥梁工程及道路工程）专业设计甲级资质；

Qualification: design unit registered in China must hold the Comprehensive Class-A engineering design qualification, Class-A civil engineering design qualification or Class-A civil engineering design (bridge and road construction) qualification.

②中国境外（包括国外及港澳台地区）设计单位须在国际上有较高知名度，资质不限，要求持有外商投资企业批准证书或台港澳侨投资企业批

准证书（如没有以上证书的，需提供公司注册登记证明(非中文的需翻译为中文)）；

Design units outside of China (including foreign countries and Hong Kong, Macao and Taiwan) must be well-known in the international area, qualifications not required. It is required to have a foreign-invested enterprise approval certificate or a Taiwan-Hong Kong-Macao overseas-Chinese invested enterprise approval certificate (if there is no such certificate, company registration certificate is required (non-Chinese needs to be translated into Chinese);

（3）参赛单位须具有近五年内（2016 年 1 月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目。

Participating units must have a bridge design project with a total construction cost of not less than RMB100 million or a main span of not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 to present).

（4）拟派项目主创设计师须具备（路桥或桥梁工程）专业正高级或同等等级及以上职称（境外主创设计师需具备同等资格），并须具有近五年内（2016 年 1 月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目经验。

The proposed chief designer of the project shall have the professional title of senior or above (overseas chief creative designer shall have the equivalent qualification), and landscape bridge design projects with a total cost of no less than RMB100 million or with a main span not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 up to now).

(5) 参赛单位须具有良好的社会信誉，没有处于被责令停业、财产被接管、冻结、破产和重组等状态。

Participants should have good reputation of integrity and not be undergoing suspension, asset receivership, freezing, bankruptcy or restructuring.

(6) 本次竞赛接受联合体形式参赛，组成联合体后需满足上述要求，联合体成员不超过 3 家单位。联合体参赛时须提交联合体协议，并在协议中明确联合体的主体单位。联合体各成员签订《联合体协议书》后，不得再以自己名义单独参赛，也不得组成新的联合体或参与其他联合体，否则参赛资格无效。

This competition accepts participation in form of consortium; the formed consortium shall meet above requirements with no more than 3 units. The consortium must submit a consortium agreement, and the main unit of the consortium should be defined in the agreement. After the members of the consortium have signed the Consortium Agreement, they can no longer participate in its own name, nor can they form a new consortium or participate in other consortium, otherwise their qualifications of participation will be disqualified.

(7) 本次竞赛活动面向全球进行，中选单位须具备工程设计综合甲级资质或市政行业设计甲级资质或市政行业（桥梁工程及道路工程）专业设计甲级资质，并在全国投资项目在线审批监管平台备案，不具备国内相应资质的国外设计单位和不满足备案要求的设计单位需与国内符合要求的单位联合方可参与后续深化设计工作。

This competition is open to the world, and the selected unit must have a comprehensive Class-A qualification for engineering design or Class-A qualification for municipal industry design or Class-A qualification for municipal (bridge engineering and road engineering) design, and register in the national investment project online approval and supervision platform. Foreign design units that do not have the corresponding domestic qualifications and those that do not meet the registration requirements need to cooperate with domestic units that meet the requirements to participate in the subsequent design development.

六、 日程安排

VI. Schedule

阶段 Stage	时间 Time	事项 Item
参赛申请 Application	2021 年 3 月 26 日-4 月 8 日 March 26-April 8, 2021	发布正式公告及接受参赛申请(提交相应资质材料) Publish official announcement and accept application (submit the corresponding qualification materials)
	2021 年 4 月 13 日 April 13, 2021	对参赛申请文件进行资格审查,符合参赛资格要求的设计单位成为正式参赛单位 Proceed qualification review on the application documents, and the design unit that meets the qualification requirements of the competition will be the official participant
	4 月 14 日 -4 月 20 日 April 14- April 20, 2021	办理参赛确认手续、领取竞赛电子资料 Complete the application confirmation procedures, receive contest electronic materials.

设计竞赛 Design Competition	2021 年 4 月 23 日 April 23, 2021	发布会暨现场踏勘，参赛单位递交《参赛确认函》、发放正式版本竞赛技术文件（含设计任务书） The conference and site survey. The participants submit the “Participation Commitment” and issue official version competition technical document (including design specification).
	2021 年 5 月 27 日 May 27, 2021	答疑截止 Deadline for enquiries
	2021 年 6 月中旬 Mid-June , 2021	提交正式设计成果 Submission of design deliverables
	2021 年 6 月中旬 Mid-June,2021	召开正式设计成果评审会 Hold the evaluation meeting for design deliverables
后续深化设计 Follow-up design development	2021 年 7 月中旬 Mid-July ,2021	提交东湾大道跨太平水道桥（暂定名）项目建议书 Submit the project proposal of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name),Dongwan Avenue
	2021 年 8 月中旬 Mid-August, 2021	提交东湾大道跨太平水道桥（暂定名）工程可行性研究报告 Submit the feasibility study report of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name),Dongwan Avenue
	2021 年 9 月下旬 Late September , 2021	提交参照初步设计深度的深化设计成果 Submit deliverables of design development that refer the preliminary design depth

注： Note:

1.所有时间均以北京时间为准，竞赛组织主办单位保留调整日程安排的权利。具体时间以正式发布的竞赛技术文件为准。

All time is based on Beijing time, and the competition organizer reserves the right to adjust the schedule. The specific time is subject to the officially published Technical documents of Competition.

2. 答疑问题需在规定时间内以书面形式加盖参赛单位公章（以联合体形式参赛的，可由主体单位盖章），发到指定邮箱（邮箱：idc@wangtat.com.cn），竞赛组织主办单位将在规定时间内将问题汇总，并把答疑纪要以邮件方式发放给各参赛单位。

Q&A shall be stamped in writing within the specified time (Participants in form of a consortium can be stamped by the main unit) and sent to the designated email address (email: idc@wangtat.com.cn). The competition organizer will summarize the questions within specified time and issue answers to participating units by email.

七、 团队要求

VII. Requirements for design team

本项目的主创设计师指定为 1 位，项目主创设计师必须亲自负责本项目的工作，竞赛后参与后续深化设计工作，不得中途更换主创设计师及团队主要专业负责人。

The chief designer of this project is designated as one, the project chief designer must personally be responsible for the work of this project, and participate in the follow-up design development work after the competition. The chief designer and the team's main specialty designer cannot be replaced halfway.

在竞赛期间，主创设计师必须持《主创设计师身份证明》文件亲自到场参加本项目发布会暨现场踏勘。如果主创设计师遇特殊情况无法出席发布会暨现场踏勘，该参赛单位必须向竞赛组织主办单位提交书面申请，竞赛组织主办单位同意后，该参赛单位方可由替代人员出席。

In competition, the chief designer must hold the chief designer ID and authorization letter to attend the project conference and site survey in person. If the chief designer is unable to attend the conference and expert evaluation meeting for special reason, the participating unit must submit an application to the competition organizer. After consent from competition organizer, the participant can be attended by a substitute.

八、 相关费用

VIII. Fees

经专家评审委员会评审排名前六名的参赛单位，可分别按名次获得相应奖金：

The top-six participants determined by the evaluation committee will be awarded corresponding prize according to the ranking:

第二名奖金为人民币捌拾万元整（小写¥800,000.00 元）；

No.2 Prize: RMB eight hundred thousand (¥800,000.00);

第三名奖金为人民币陆拾万元整（小写¥600,000.00 元）；

No.3 Prize: RMB six hundred thousand (¥600,000.00);

第四、五、六名奖金为人民币叁拾万元整（小写¥300,000.00 元）；

Prize for No. 4, 5 and 6 are RMB 30,000.00 (¥ 300,000.00);

中选单位将获得后续深化设计任务，深化整合费用人民币壹仟贰佰万元整（小写¥12,000,000.00 元），不再获得竞赛阶段奖金。深化整合费用另行按签订的设计合同约定支付。

The selected unit will receive the follow-up design development task, and the development integration cost will be RMB twelve million (¥ 12,000,000.00), and there will be no additional competition prize. The development integration fee shall be paid separately in accordance with the signed design contract.

注：Note:

1.本次国际竞赛中经评审委员会评定的前六名的参赛单位，将获得竞赛组织主办单位支付的竞赛奖金，非前六名参赛单位不另设方案补偿金，本次竞赛所涉及奖金均为税前金额。

Only the top-six ranking participants determined by the evaluation committee will be awarded by the competition organizer. The other participants will not be awarded with compensation. The prizes involved in this competition are all pre-tax amounts.

2. 参赛单位所获优胜奖金、深化整合费用均以人民币支付，中国内地结算，以联合体形式参赛的将统一支付给联合体双方共同指定的唯一收款账户。国外及港澳台地区单位若无法使用本单位账户收取人民币，可授权中国内地合法独立法人单位代收款项，由此所产生的费用由参赛单位自理。

All prizes and Deepen integration fees received by participating units will be paid in RMB and settled in China. Those participating in the form of a

consortium will be paid to the sole receiving account designated by the parties of the consortium. If the overseas unit cannot receive RMB by its own account, it may authorize a Chinese domestic independent legal entity to collect the money on its behalf, and the costs incurred shall be borne by the participating unit.

九、 参赛方式

IX. Participating method

1. 有意参赛的单位必须于 2021 年 4 月 6 日前将填好的《参赛申请调查表》（详见附格式表格 1）、《设计单位项目业绩情况表》（详见附格式表格 4）、《主创设计师项目业绩情况表》（详见附格式表格 5）【电邮】到竞赛组织代理单位（邮箱：fdc@wangtat.com.cn），提交盖章扫描件（PDF 或 JPG 格式）和可编辑文件（word 格式，不用加盖公章），以便统计和汇总；

Units with interest to participate must submit the completed Participation Application Survey Form (refer to Attached Form 1), Project Performance Table of Design Unit (refer to Attached Form 4), Project Performance Table of Chief Designer(refer to Attached Form 5), affixed with the signature of the legal representative and the official seal) [Email] to the competition organization agent before April 6, 2021 (e-mail: fdc@wangtat.com.cn). Submit a scanned copy of the form with the official seal (in PDF or JPG); and submit another editable file (in word, no need for the official seal) for statistics and summary;

2. 有意参赛的单位必须在**提交参赛申请文件截止时间 2021 年 4 月 8 日 15 时前**将所有参赛申请文件（详见本竞赛规则文件附件 1：参赛申请文件内容及格式要求）以纸质形式（含电子文档-U 盘）**【送达或邮寄】**至**竞赛组织代理单位**（广州宏达工程顾问集团有限公司，地址：广州市广州科学城科学大道 99 号科汇金谷二街七号宏达建投大厦五楼，邮政：510663，收件人：黄工，020-87562291-8560）。

Units with interest to participate **shall submit all application documents (refer this Competition Rules Document Appendix 1 for details: Content and format requirements of application documents) to the competition organization agent in written (including electronic files-USB flash drive) before the submission deadline for application documents by before 15:00, April 8, 2021.** (Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd., Address: 5th Floor, Wangtat Construction & Investment Building, No.7 Kehui Valley, Second Street, 99 Science Avenue, Guangzhou Science City, Guangzhou, Postcode: 510663, Recipient: Huang Gong, 020-87562291 -8560).

提交时间以竞赛组织代理单位接收到纸质参赛申请文件时间为准，逾期抵达的参赛申请文件概不受理。

The submission time is based on the time when the competition organization agent receives the written application document. Any application document that arrives after the deadline will not be accepted.

3. 参赛申请文件经组织主办单位、组织代理单位按《参赛资格审查合格检查标准》（详见本竞赛规则文件附件 2）审核符合参赛资格要求的设计

单位将给予办理参赛确认手续。未获办理参赛确认手续的设计单位将不得参加本次国际竞赛，其报送的设计方案将不予受理。

The design unit that meets the Criteria of Participation Qualification will be confirmed by the organizer and the organization agent in accordance with the "Participation Qualification Criteria" (refer this Competition Rules Document Appendix 2 for details). Design units that have not gone through the participation confirmation procedures will not be allowed to participate in this international competition, and their submitted design schemes will not be accepted.

4. 提交参赛申请或确认参加本次国际竞赛的应征单位少于 5 家时，组织主办单位可延长提交参赛申请时间或重新组织国际竞赛。

When submitted applicant or confirmed units are less than 5 in this international competition, the organizer may extend the time for submitting applications or reorganize the international competition.

5. 组织代理单位将在 2021 年 4 月 13 日 17:00 前通过邮件或电话方式通知符合参赛资格要求的设计单位办理参赛确认手续并获取本次国际竞赛的《技术文件》。

The organization agent will notify the design unit that meets the participation requirements to complete the application confirmation procedures and get the "technical documents" of this international competition by email or telephone before 17:00 on April 13, 2021.

十、 公告发布媒体

X. Announcement media

1. 中国招标投标公共服务平台 (bulletin.cebpubservice.com)
2. 中招联合招标采购网 (www.365trade.com.cn)
3. archrace (www.archrace.com)
4. 东莞滨海湾新区政府网站 (http://bhwxq.dg.gov.cn)
5. 宏达竞赛信息平台 (www.wt-competition.com)

注：公告附件可在上述 2、4、5 网站进行下载。相关网站发布的公告信息不一致时，以 “宏达竞赛信息平台” 上发布的信息为准。

Note: The appendix of the announcement can be downloaded from the above websites 2, 4, and 5. In case of any discrepancy between the announcement information published on the relevant websites, the information published on the "WANG TAT Competition Information" shall prevail.

十一、 其他要求

XI. Other requirements

1. 参加本次方案竞赛的获奖参赛单位作品版权归管委会所有(署名权除外)。

The copyright of the scheme of the winning units participating in this competition belongs to the management committee (except the right of authorship).

2. 参赛方案由参赛单位原创，成果中若因涉及第三方知识产权，参赛单位须自行承担由此所引起的一切纠纷、责任和后果。

The participating scheme must be originally created by the participating unit. If the deliverables involve third-party intellectual property rights, the participating unit must bear all disputes, responsibilities and consequences caused by this.

3. 因参赛单位侵犯他人知识产权给竞赛组织主办单位或第叁方带来的损失，参赛单位须承担全部赔偿和法律责任。

For losses caused to the organizer or a third party due to the infringement of the intellectual property rights of others by the participating unit, the participating unit shall bear all compensation and legal liabilities.

4. 参赛单位从竞赛组织主办单位或竞赛组织代理单位获得的文件资料应妥善保管，不得泄露，也不得用于本次征集活动以外的任何场合。参赛单位须承担因文件资料泄露等情况所带来的损失赔偿责任和法律责任。

The documents and data obtained by the participating unit from the organizer of the competition or the competition organization agent shall be properly kept, and shall not be leaked, or used for any occasion other than this competition. Participating units shall be liable for damages and legal liabilities caused by the leakage of documents and materials.

5. 本次竞赛活动本身及与本次活动相关的文件所适用的法律为中华人民共和国法律。

The laws applicable to the competition itself and the documents related to the competition are the laws of the People's Republic of China.

6. 本次竞赛活动网上发布的公告与技术发布会发售的书面《竞赛技术文件》如有不符之处，以技术发布会发售的书面《竞赛技术文件》为准，竞赛组织主办单位拥有本次公告的最终解释权。

If there is any discrepancy between the announcement published on the website of this competition and the written " Technical documents of Competition " sold at the technical conference, the written " Technical documents of Competition " sold at the technical conference shall prevail, the organizer of the competition has the final right to interpret this announcement.

7. 所有参赛申请文件概不退还。

All application documents will not be returned.

8. 本次方案竞赛公告中所提及的时间均为北京时间。

The time mentioned in the announcement of the competition is based on Beijing time.

9. 参加本次竞赛活动的参赛单位均被视为接受本文件的所有条款。

The participants in this competition are deemed to acceptance of all the terms of this document.

10. 设计单位的属地以其公司总部（或所属集团总部）的企业工商注册地址为依据进行确定。

The territory of the design unit is to be confirmed based on the registered official address of its headquarters (or the group headquarters).

十二、 联系方式

XII. Contact details

竞赛组织主办单位：东莞滨海湾新区管理委员会

Competition organizer: Dongguan Binhaiwan New District Management Committee

联系人：何工 0769-26889277（仅限技术咨询）

Contact person: He Gong 0769-26889277 (for technical consultation only)

地址：广东省东莞市长安镇滨海湾新区湾区一号滨海湾新区管委会

Address: Binhaiwan New District Management Committee, No.1, Binhaiwan New District, Chang'an Town, Dongguan City, Guangdong Province

邮编 Postcode: 523000

竞赛组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

Competition organization agent: Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd.

地址：（广东省）广州市广州科学城科学大道 99 号科汇金谷二街七号
宏达建投大厦五楼

Address: 5th Floor, Wangtat Construction & Investment Building, No.7 Kehui Valley, Second Street, 99 Science Avenue, Guangzhou Science City, Guangzhou, (Guangdong Province)

邮编 Postcode: 510663

联系人及联系方式：020-87562291 转：黄工（8560），崔工（8538）

Contact person: 020-87562291 to: Huang Gong (8560), Cui Gong (8538)

电邮 E-mail: idx@wangtat.com.cn

传真 Fax: 020-87562532

参赛申请文件内容及格式要求

Content and Format Requirements of Application Documents

参赛申请文件按照以下内容及顺序制作，A4（210mm×297mm）规格装订成册，一式两份（正本 1 份，副本 1 份），基于环保节约考虑，建议双面打印。同时将参赛申请文件电子文档制作成 U 盘与纸质参赛申请文件一并提交。参赛申请文件内容如下：

The application documents shall be prepared with the following content and order: Bounded into a booklet in A4 (210mm × 297mm) specifications in duplicate (1 original and 1 copy). Based on environment protection consideration, double-sided printing is recommended. At the same time, the electronic file of the application is made in USB and submitted together with the written file. The content of application documents are as follows:

(1) 《参赛申请调查表》（详见“附格式表格 1”，正本，签字并加盖公章）；

"Participation Application Survey Form" (refer to Attached Form 1, original, signed and stamped with official seal);

(2) 《参赛申请声明函》（详见“附格式表格 2”，正本，签字并加盖公章）；

"Participation Commitment" (refer to Attached Form 2, original, signed and stamped with official seal);

(3) 《联合体协议》（详见“附格式表格 3”，以联合体形式适用，必须递交正本，签字并加盖公章，联合体协议必须由所有联合体成员共同签署，并明确一家主体单位）；

"Consortium Agreement" (refer to Attached Form 3, applicable for the form of consortium, the original must be submitted, signed and stamped with the official seal, the consortium agreement must be jointly signed by all members of the consortium, and determine a main unit);

(4) 公司简介；

Company profile;

(5) 公司证明文件：

Company certification documents:

①提供有效期内的营业执照副本或有效的开业证明文件【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；

Provide a copy of business license within the validity period [copy, with official seal or legal representative's seal (or signature)];

②中国境内设计单位提供设计资质证书【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；

Design qualification certificate provided by design unit in China [Provide a copy, with the official seal or the seal (or signature of the legal representative)];

③中国境外（包括国外及港澳台地区）设计单位提供外商投资企业批准证书或台港澳侨投资企业批准证书（如没有以上证书的，需提供公司注册登记证明）【复印件，】；

Design units outside China (including foreign countries and Hong Kong, Macao and Taiwan regions) shall provide a foreign-invested enterprise approval certificate or a Taiwan-Hong Kong-Macao-Overseas Chinese invested enterprise approval certificate (if there is no such certificate, provide with a company registration certificate [copy]);.

④参赛申请单位提供法定代表人证明书、法定代表人授权委托书【原件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；法定代表人身份证、被委托人身份证【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；以联合体形式参加的，联合体成员各方均应单独提供；

All applicants provide the legal representative certificate, legal representative authorization letter [original, stamped with the official seal or legal representative's seal (or signature)]; legal representative ID, ID of trustee [copy, stamped official seal or legal representative's seal (or signature)]; If participating in a consortium, all members of the consortium shall provide separately;

(6) 公司业绩类【加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】：

Company performance [Stamped with official seal or legal representative (or signed)]:

①提供类似桥梁设计项目业绩，需有至少一个近五年内（2016年1月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目业绩。需提供以下证明材料：

Project performance of landscape bridge design with a total cost of not less than RMB 100 million or a main span not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 to now). Provide the following information:

A.项目名称、项目地点、项目起止时间、项目总造价或主跨跨径、所承担的设计内容、主要设计人员、项目图片（设计图或实景照片）,详见“附格式表格 4：设计单位项目业绩情况表”；

Project name, project location, project start and end time, total project cost or main bridge span, design content undertaken, chief designers, project picture (design drawing or site photo), please refer Attached Table 4 "Project Performance of Design Unit" for details;

B.设计委托函（或中标通知书，或评审结果通知书，或设计合同等，设计合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页，复印件）；

Design Commission (or Letter of acceptance, or Notification of evaluation result, or design contract, etc., the design contract must provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page, copy);

C.同类型项目设计业绩如采用公司总部（或所属集团总部）或其他分支机构项目，需提供公司总部（或所属集团总部）及分支机构关系证明函；

If the company's headquarter (or its affiliated group headquarter) or other branch projects are used for the same type of project design performance, **the relationship certificate of headquarter (or its affiliated group headquarter) and branch shall be provided;**

(7) 主创设计师【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】:

Chief designer [copy, with official seal or legal representative's seal (or signature)]:

①主创设计师履历、提供（路桥或桥梁工程）专业正高级或同等级及以上职称（境外主创设计师需具备同等资格）资格证书；

Resume of the chief designer, senior or equivalent professional title (road or bridge engineering), (overseas chief designer shall have equivalent qualification) certificate,

②主创设计师担任过近五年内（2016 年 1 月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目主创设计师的业绩证明，需提供以下证明材料；

The performance certificate of bridge design project with a total construction cost of not less than RMB100 million or a main span not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 up to now) by the chief designer must provide the following proof materials;

A.项目名称、项目地点、项目起止时间、项目总造价或主跨跨径、所承担的设计内容、项目图片（设计图或实景照片）,详见“附格式表格 5：主创设计师项目业绩情况表”；

Project name, project location, project start and end time, total project cost or main span, design content undertaken, project pictures (design drawings or photos), for details, please refer to Attached Form 5: "Project Performance Table of Chief designer";

B.业绩证明：如由主创设计师签章的设计文件、委托方证明文件或公

司证明文件等，其中提供委托方证明文件或公司证明文件的需附该项目设计委托函（或中标通知书，或评审结果通知书，或设计合同等复印件，设计合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页）；

Performance proof: such as the design document signed by the chief designer, the client's certification document or the company's certification document, etc. The Project Design Commission (or Letter of acceptance, or Notification of evaluation result, or design contract, etc., for the design contract, at least the contract cover, project overview, work content and stamp page must be provided);

（8） 其它：设计单位认为有帮助的其它资料。

Others: other materials deemed useful by the design unit.

注：上述所有参赛申请材料均使用中文，如需使用非中文资料，如国外及港澳台地区单位的工商注册文件、资质证书、获奖证书、人员资格证书等，须另外提供中文翻译资料，并以中文资料为准。

Note: all above application materials shall be prepared in Chinese, if non-Chinese materials are required, such as business registration documents, qualification certificates, award certificates, personnel qualification certificates, etc. additional Chinese translation materials must be provided for overseas units and Hong Kong, Macao and Taiwan unit, and the Chinese materials shall prevail.

以上所有资料均需确保真实有效，任何提供虚假证明资料的参赛单位，一旦发现将被取消参赛资格，竞赛组织主办单位将保留进一步追究的权利。

上述参赛申请材料中要求加盖公章或法定代表人盖章（或签名）,参赛申请单位有公章的必须加盖公章,否则须法定代表人盖章或签名。因疫情原因,国外及港澳台地区单位如无法在规定时间内递交纸质盖章原件,可使用电子章或电子签名,但须在提交参赛申请文件截止时间后 30 天内提交纸质盖章原件。

All above information must be authentic and valid. Any participating unit that provides false certification information will be disqualified once found, and the competition organizer will reserve the right to pursue further investigations. The above application materials require the official seal or the seal (or signature) of the legal representative. If the applicant has an official seal, the official seal must be affixed; otherwise the legal representative must seal or sign. Due to the epidemic, if foreign, Hong Kong, Macao and Taiwan units cannot submit the original paper seal within the specified time, they may use the electronic seal or electronic signature, but they must submit the original sealed documents within 30 days after the deadline of submission.

附格式表格 1:

Attached Form 1

东莞滨海湾新区东湾大道跨太平水道桥（暂定名）方案设计国际竞赛参赛申请调查表

International Competition for Schematic Design of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name),

Dongwan Avenue, Binhaiwan New District, Dongguan Participation Application Survey Form

序号 S/No	问题 Question	回复 Answer
1※	参赛申请单位（含联合体）名称 Name of the applicant (including the consortium)	
2※	公司注册名称 Registration name	
	公司注册地址 Registered address	
	公司现时办公地址 Current office address	
3※	公司成立日期 Incorporation Date	
4※	公司类别：有限公司/合伙人/其他 Company type: Limited Company / Partner / Other	
5※	公司商业登记/营业执照 Business registration / Business license	[复印件在参赛资格预审文件中另外提供] [A copy shall be provided separately in the pre-qualification documents for the competition]
	a. 登记证编号※ Registration certificate number ※	
	b. 登记证日期※ Registration Certificate Date ※	
6※	公司基本账号/开户名/开户银行名称及代码 Company's basic account number / account name / bank name and code	
7※	公司总部注册名称、地址 Registered name and address of company headquarter	
8※	公司网址 Company website	
9※	公司设计资质的种类/级别 Type / class of company design qualification	
	资质证书编号 Qualification certificate number	

	获得时间及有效期限 Acquisition time and validity	
10※	公司相关专业人员数目/其中具有相关执业资格的专业人员数目 Number of relevant professionals in the company / number of professionals with relevant qualifications	
11※	本项目联系人 Contact person for this project	姓名/职务 Name / Title: 手机 Mobile phone: 固话 Tel: 传真 Fax: 电邮 email:
12※	公司简介（200 字以内） Company Profile(less than 200 words)	
13※	主创设计师 Chief designer	列出项目主创设计师的姓名与职务、职称。 List the name, position, and title of the project's chief designer.
14※	曾合作之设计院名单及项目 List of design units cooperated before and projects	
15※	过去三年内有否诉讼/仲裁 Whether there is any litigations / arbitrations in the past three years	
16※	公司声明：表中所提供的资料是真实的、准确的。 Company statement: The information provided in the form is true and accurate.	加盖公章及法定代表人盖章（或签名） Company seal and legal representative's seal (or signature)

【注明】 [Note]

1、 以上表格中标注“※”的为必填项，表格中标注可另外提供的内容可另外提供；

The items marked with "※" in the above form are mandatory. The content marked in the form that can be provided separately can be provided separately.

2、 调查表必须按要求加盖公章或法定代表人盖章（或签名），未按要求盖章或签名的参赛申请调查表不予受理；

The Participation Application Survey Form must be stamped with the official seal or the legal representative's seal (or signature) as required. The Pre-qualification Form that are not stamped or signed as required will not be accepted;

3、 参赛申请单位为联合体的，表第一项“参赛申请单位（含联合体）名称”应为：XXX（主体单位）+XXX（联合体成员一）+XXX（联合体成员二），表格其余部分须联合体成员分别单独填写并按要求分别盖章和签名。

If the applicant for the competition is a consortium, the first item in the table (I) "Name of the applicant (including the consortium)" should be: XXX (the main unit) + XXX (the member of the consortium I) + XXX

(the member of the consortium II), the rest of the form must be completed separately by members of the consortium and stamped and signed separately as required.

4、调查表及附格式表格 4：“设计单位项目业绩情况表”、附格式表格 5：“主创设计师项目业绩情况表”必须在 2021 年 4 月 6 日前提交，表格提交方式：

Pre-qualification Form and attached form 4: "Project Performance Form of Design Unit ", attached form 5: "Project Performance Form of Chief Designer " must be submitted before April 6, 2021, the form submission method:

第一步：加盖公章并签名后的参赛申请调查表扫描件及电子文件（word 版本文件）发至组织代理单位邮箱（邮箱：fdc@wangtat.com.cn，邮件主题注明：东莞滨海湾新区东湾大道跨太平水道桥（暂定名）方案设计国际竞赛调查表—XX 单位）。

Step 1: Send the official sealed and signed Participation Application Survey Form and the electronic document (word edition) to the email address of the organization agent (email address: fdc@wangtat.com.cn, indicates in the subject of the email: Pre-qualification for the International Competition for the Schematic Design of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, Dongguan Binhaiwan New District—XX unit).

第二步：致电组织代理联系人 020-87562291 转：黄工（8560），崔工（8538），确认电邮已收到。

Step 2: Call the organization agent at 020-87562291 to: Huang Gong (8560), Cui Gong (8538), to confirm email has been received.

附格式表格 2:

Attached Form 2

东莞滨海湾新区东湾大道跨太平水道桥（暂定名）方案设计

国际竞赛参赛申请声明函

International competition for the Schematic Design of Cross Taiping

Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, Binhaiwan New

District Dongguan Participation Commitment

东莞滨海湾新区管理委员会:

Dongguan Binhaiwan New District Management Committee:

根据贵方发出的东莞滨海湾新区东湾大道跨太平水道桥（暂定名）方案设计国际竞赛公告，我方愿意按照竞赛公告有关规定申请参加本次竞赛，并在此特向竞赛组织主办单位做出如下郑重声明：

According to your announcement of the international competition for the Schematic Design of the Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, Binhaiwan New District, Dongguan, we are willing to apply to participate into this competition in accordance with the relevant provisions of the competition announcement and pre-qualification documents for the competition, and hereby commit to the competition organizer as follows:

(1) 我方已详细了解全部竞赛公告要求，严格遵守本公告的规定。

We have fully understood the requirements of all competition announcements and will strictly abide by the provisions of this announcement.

(2) 本参赛申请文件包括竞赛公告中要求的全部内容，我方承诺在本次竞赛中提供的一切文件，无论是原件或是复印件均为真实和准确的，绝无虚假、伪造和夸大的成份。否则，我方愿意承担相应的后果和法律责任。

For the application document, including all the content required in the competition announcement and pre-qualification document, we promise that all documents provided in this competition, whether original or copy, are true and accurate, there are no false, forged or exaggerated elements. Otherwise, we are willing to bear the corresponding consequences and

legal liabilities.

(3) 我方保证在本项目参赛中不与其他单位围标、串标，不出让竞赛资格，不向方案竞赛组织主办单位或评标委员会成员行贿。

We guarantee that we will not circumvent bids, collude with other units, not transfer competition qualifications, or bribe the organizers of the competition or members of the bid evaluation committee.

(4) 我方没有处于被责令停业的状态；没有处于被建设行政主管部门取消竞赛资格的处罚期内；没有处于财产被接管、冻结、破产的状态；在竞赛报名截止日期前两年内没有相关行政主管部门已书面认定的重大工程质量问题。

We are not in a state of being ordered to suspend business; it is not in the period of penalty for disqualification from the administrative department; it is not in the state of taking over, freezing, or bankruptcy of property. There is no relevant equality problem identified in writing within two years before the deadline for registration of the competition.

(5) 自觉维护本次竞赛的严肃性，做到认真对待，全力以赴。

Consciously maintain the seriousness of this competition, take it seriously and try all the best.

(6) 保证下述项目团队真实地参与本次竞赛的相关工作；承诺主创设计师将按照本竞赛公告及竞赛参赛申请文件的要求，亲自负责本项目的工作，参加竞赛相关会议。

We promise that the following project teams will truly participate in the relevant work of the competition; we promise that the chief designer will be personally responsible for the work of the project and participate in relevant meetings of the competition in accordance with the requirements of the competition announcement and pre-qualification documents for the competition.

本项目主创设计师及项目团队其他主要设计人员：

Chief designer of this project and other main designers of the project team:

姓名 Name	在本项目中担任的职务 Positions hold in this project
	主创设计师 Chief designer

--	--

参赛申请单位（联合体双方盖章）：

Participating applicants (stamped by the parties of the Consortium):

法定代表人（或法人代表人授权委托人）签字：

Signature of legal representative (or authorized representative by legal representative):

签字日期 Date of signature:

附格式表格 3:

Attached Form 3

联合体协议书

Consortium Agreement

(所有成员单位名称)愿意组成联合体, 参加东莞滨海湾新区东湾大道跨太平水道桥(暂定名)方案设计国际竞赛项目, 现就有关事宜订立协议如下:

(Names of all member units) are willing to form a consortium to participate in the International Competition for Schematic Design of Cross Taiping Waterway Bridge (tentative name), Dongwan Avenue, Binhaiwan New District, Dongguan. The following agreements are reached on relevant issues:

1、(某成员单位名称)为联合体主体单位, (其他成员单位名称)为联合体成员;

(Name of a member unit) is the main unit of the consortium, and (name of other member unit) is a member of the consortium;

2、联合体内部有关事项规定如下:

The relevant matters within the consortium are as follows:

(1) 联合体需指定联系人与竞赛组织主办单位及代理单位联系;

The consortium must designate a contact person to contact the competition organizer and its agent;

(2) 竞赛工作由联合体主体单位负责, 由各方组成的竞赛小组具体实施;

The main unit of the consortium is responsible for the competition, and the competition team composed of all parties is to take the implementation;

(3) 联合体将严格按照竞赛技术文件的各项要求, 递交方案竞赛成果, 切实执行一切合同文件, 共同承担合同规定的一切义务和责任, 同时按照内部职责的划分, 承担自身所负的责任和风险;

The consortium will submit the competition scheme deliverable strictly in accordance with the requirements of Technical documents of Competition, implement all contract documents effectively, jointly bear all the obligations and responsibilities stipulated in the

contract, and at the same time bear its own responsibilities and risks in accordance with the internal division;

(4) 联合体各成员在本项目中拟承担的工作和分工如下：(务必填写)

The work and job division of the consortium members in this project are as follows:
(Must be filled in)

主体单位(甲公司名称)承担(工作范围、内容)，联合体成员(乙公司名称)承担(工作范围、内容)，联合体成员(丙公司名称)承担(工作范围、内容)。

The main unit (name of company A) undertakes (scope of work, content), the members of the consortium (name of company B) undertakes (scope of work, content).

3、联合体各成员就本项目向竞赛组织主办单位承担连带责任。

The members of the consortium shall bear the joint responsibilities to the competition organizer for this project.

4、本协议书一式__份，参赛申请文件正副本各一份，联合体成员各执一份。

This agreement is made in __, one original and one copy for application, and one copy for each member of the Consortium.

主体单位：（盖章）

Main member: (seal)

法定代表人：（盖章或签名）

Legal representative: (seal or signature)

地址 Address:

邮政编码 Postal code:

电话/传真 Telephone / Fax:

联合体成员一：（盖章）

Consortium member I : (Seal)

法定代表人：（盖章或签名）

Legal representative: (Seal or signature)

地址 Address:

联合体成员二：（盖章）

Consortium member II : (Seal)

法定代表人：（盖章或签名）

Legal representative: (Seal or signature)

地址 Address:

邮政编码 Postal code:

邮政编码 Postal code:

电话/传真 Telephone / Fax:

电话/传真 Telephone / Fax:

注：可根据联合体成员数量进行调整。

Note: It can be adjusted according to the number of consortium members.

附格式表格 4:

Attached Form 4:

设计单位项目业绩情况表

Project Performance Table of Design Unit

序号 S/No.	项目名称 Project name	项目地点 Project's address	项目总造价或主跨跨径 Total project cost or main span	承担项目的起止时间 Start and end time of the project	承担的工作内容 Content of work undertaken	主要团队成员 Main team members	项目状态【委托实施、投标中标】 Project status [Entrusted, bid winning]
1							
2							
3							
...

附格式表格 5:

Attached Form 5:

主创设计师项目业绩情况表

Project Performance Table of Chief Designer

序号 S/No.	项目名称 Project name	项目地点 Project's address	承担项目的起止时间 Start and end time of the project	项目总造价或主跨跨径 Total project cost or main span	项目状态【委托实施、投标中 标】Project status [Entrusted, bid winning]
1					
2					
3					
...

附件 2

Attached Form2

参赛资格审查合格检查标准

Criteria of Participation Qualification

序号 S/No.	参赛单位资格条件 Qualification conditions of participating unit	合格条件 Qualified condition
1	<p>设计单位必须具有经合法注册并在有效期内的营业执照或开业证明；中国境内注册的设计单位必须具有独立法人资格。有以下关系的设计单位，不得同时参赛：①法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人；②母公司、全资子公司及其控股公司。</p> <p>The design unit must have a legally registered and valid business license or certificate of opening; the design unit registered in China must be qualified as an independent legal entity. Design units that have the following relationships may not participate at the same time: ① The legal representatives of two or more legal entities are of the same person; ② The parent company, wholly-owned subsidiary and its holding company.</p>	<p>设计单位提交经合法注册并在有效期内的营业执照或开业证明复印件并均按要求加盖公章，或法定代表人盖章（或签名），非中文的需翻译为中文；</p> <p>有以下关系的设计单位：①法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人；②母公司、全资子公司及其控股公司没有同时参赛。</p> <p>The design unit submits a copy of the legally registered business license or opening certificate within the validity period and is stamped with the official seal or the legal representative's stamp (or signature) as required. Non-Chinese should be translated into Chinese; Design units with the following relationships did not participate in the competition at the same time.: ①Two or more legal entities whose legal representative is the same person; ② The parent company, wholly-owned subsidiary and its holding company.</p>
2	<p>资质：①中国内地设计单位必须具备工程设计综合甲级资质或市政行业设计甲级资质或市政行业（桥梁工程及道路工程）专业设计甲级资质。</p> <p>Qualification: ①Design units in Mainland China must have a comprehensive Class A qualification for engineering design or the municipal industry design, Class A qualification for municipal industry or Class A qualification certificate for municipal industry (bridge engineering and road engineering) design).</p> <p>②中国境外（包括国外及港澳台地区）设计单位须在国际上有较高知名度，资质不限，要求持有外商投资企业批准证书或台港澳侨投资企业批准证书（如没有以上证书的，需提供公司注册登记证明(非中文的需翻译为中文)）。</p>	<p>①中国内地设计单位提交工程设计综合甲级资质或市政行业设计甲级资质或市政行业（桥梁工程及道路工程）专业设计甲级资质证书复印件并加盖公章。（可通过组成联合体形式满足）</p> <p>①Design units in Mainland China shall submit a copy of the comprehensive Class A qualification for engineering design or municipal industry design, or Class A qualification certificate for municipal industry (bridge engineering and road engineering) and affix the official seal. (Can be satisfied by forming a consortium)</p> <p>②中国境外设计单位提交外商投资企业批准证书或台港澳侨投资企业批准证书复印件（如没有以上证书的，提供公司注册登记证明复印件），所有文件均按要求加盖公章，或法定代表人盖章（或签名），非中文的需翻译为中文。</p> <p>② Submit a copy of the foreign-invested enterprise approval certificate or the Taiwan-Hong Kong-Macao</p>

	<p>② Design unit registered outside China (including other countries and Hong Kong, Macau, and Taiwan, should be quite well-known, and can be exempt from above qualification requirements. Meanwhile, such units need to present Certificate of Approval for Establishment of Enterprise with Foreign Investment/ Investment of Taiwan, Hong Kong, Macau and Overseas Chinese in the People's Republic of China. (Non-Chinese needs to be translated into Chinese).</p>	<p>overseas Chinese-invested enterprise approval certificate (if there is no such certificate, provide a copy of the company registration certificate), all documents shall be stamped with the official seal or the legal representative's seal as required (or signature), non-Chinese should be translated into Chinese.</p>
3	<p>参赛单位须具有近五年内（2016 年 1 月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目。</p> <p>Participant needs to have completed landscape bridge design projects with a total cost of not less than RMB100 million or with a main span not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 up to now).</p>	<p>提交了至少一个近五年内（2016 年 1 月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目业绩的相关证明文件，所有文件均按要求加盖公章，或法定代表人盖章（或签名），非中文的需翻译为中文。（可通过组成联合体形式满足）</p> <p>Submit at least one relevant certification document of the performance of bridge design project with a total cost of not less than RMB100 million or main span of not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 up to now), all documents are stamped with official seals as required, or the legal representative shall stamp (or sign), and non-Chinese shall be translated into Chinese. (Can be satisfied by forming a consortium)</p>
4	<p>拟派项目主创设计师须具备（路桥或桥梁工程）专业正高级或同等级及以上职称（境外主创设计师需具备同等资格），并具有近五年内（2016 年 1 月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目经验。</p> <p>The proposed chief designer of the project shall have the professional title of senior or above (overseas chief designer shall have the equivalent qualification) and have completed landscape bridge design project with a total cost of not less than RMB100 million or with a main span of not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 to now).</p>	<p>①提交拟派项目主创设计师（路桥或桥梁工程）专业正高级或同等级及以上职称（境外主创设计师需具备同等资格）复印件；②提交近五年内（2016 年 1 月至今）总造价不小于一亿元，或者主跨跨径不小于 150m 的桥梁设计项目经验相关证明文件复印件并加盖公章；③所有文件均按要求加盖公章或法定代表人盖章（或签名），非中文需翻译成中文。</p> <p>Submit at least one relevant certification document of the performance of the bridge design project with a total cost of not less than RMB100 million or a main span of not less than 150 meters in the past five years (from January 2016 to present), all documents are stamped with official seals as required, or the legal representative shall stamp (or sign), and non-Chinese shall be translated into Chinese.</p>

5	<p>参赛单位须具有良好的社会信誉，没有处于被责令停业、财产被接管、冻结、破产和重组等状态。</p> <p>Participants should have reputation of integrity and not be undergoing suspension, property taken-over, freezing, bankruptcy or restructuring.</p>	<p>按要求提供了参赛申请声明函。</p> <p>Provided the application commitment as required.</p>
6	<p>本次竞赛接受联合体形式参赛，联合体成员不超过 3 家单位。联合体参赛时须提交联合体协议，并在协议中明确联合体的主体单位。联合体各成员签订《联合体协议书》后，不得再以自己名义单独参赛，也不得组成新的联合体或参与其他联合体，否则参赛资格无效。</p> <p>This competition accepts participation in form of consortium, with no more than 3 units. The consortium must submit a consortium agreement, and the main unit of the consortium should be determined in the agreement. After the members of the consortium have signed the Consortium Agreement, they can no longer participate in its own name, nor can they form a new consortium or participate in other consortium, otherwise their qualifications of participation will be disqualified.</p>	<p>① 提供联合体各成员签订《联合体协议书》原件，按要求填写盖章，并明确一家单位为联合体的主体单位，联合体成员没有超过 3 家单位；②联合体各成员没有再以自己名义单独参赛，或组成新的联合体或参与其他联合体。</p> <p>Provide the original "Consortium Agreement" signed by each member of the consortium as required, and determine one main unit of the consortium, consortium no more than 3 units.; ② The members of the consortium no longer participate in their own name or form a new consortium or participate in other consortium.</p>